

VABILO

Vabimo vas, da se v ponedeljek, **10. 2. 2025, ob 16. uri, v City Hotelu v Ljubljani, Dalmatinova 15,**

udeležite seminarja za angleški jezik

Josh Rocchio

Izkušnje lektorja angleškega jezika v Sloveniji

Program:

16.00 Uvodni pozdrav

16.10 Lektorski pristopi k analizi prevoda

- Na področju posameznika na podlagi slednjega: ali je res treba vse to prevesti?
- Matematika je prijatelj tudi za jezikoslovce: kaj številke povedo o prevodu?

17.30 Odmor

17.45 Človek in beseda

- Kakšna je pravzaprav vloga človeka v obdobju strojev?
- Kaj lahko ponudimo, česar stroj še dolgo ne bo znal?

19.00 Zaključek

Predavatelj Josh Rocchio je leta 2009 diplomiral in magistriral iz klasične filologije na Univerzi Maryland v ZDA. Istega leta se je priselil v Slovenijo, kjer je bil najprej zaposlen kot prevajalec in lektor besedil za slovenski telekomunikacijski trg. Na nedokončanem doktorskem študiju na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani se je ukvarjal s sistemom in okvirom vrednotenja aktivne rabe latinščine ali širše vrednotenja rabe jezika, ki nima več rojenih govorcev. V zadnjem desetletju kot lektor, prevajalec in tekstopisec sodeluje z različnimi slovenskimi podjetji ter s številnimi akademskimi in raziskovalnimi ustanovami.

Nadarjen je za ustvarjalno besedotvorje in pesniške prebliske, a se vsakodnevno vendarle sooča z dokumenti različnih tem, oblik in namenov. Pri prevajanju zagovarja kanček pesniške svobode tudi pri pravnih in uradnih dokumentih ter meni, naj prevajalec razmišlja o frazeologiji ter tipologiji ciljnega jezika brez balasta tipičnih formulacij v izvirnem jeziku. Kot eden skrbnikov največjega spletnega prevajalskega foruma v Sloveniji *Prevajalci, na pomoč!*, se zavzema za spretno ravnanje s kontekstom. Most med ameriško in slovensko kulturo postavlja tudi na področju kulinarike.